

# shuk kushi puriymanta

Killkakuna: Gina Bojorque, Mónica Salto



Shuyukuna: Miti Miti



# Shuk kushi puriyanta

Killkakuna: Gina Bojorque, Mónica Salto

Shuyukuna: Miti Miti



Kichwapi Killkak: Andrés Quindi Pichasaca

UCUENCA

KU LEUVEN



vliruos  
SHARING MINDS, CHANGING LIVES



Belgium  
partner in development

Yanapakkuna:



Shuk kushi puriymenta

© Universidad de Cuenca

Killkakkuna: Gina Bojorque, Universidad de Cuenca; Mónica Salto,  
Universidad Nacional de Educación

Kichwapi Killkak: Andrés Quindi Pichasaca

Shuyukuna: Miti Miti

---

Luis Rodrigo Mendieta Muñoz

Universidad de Cuenca Centro Pushak

Centro Editorial UCuenca Press

Ciudadela Universitaria

Doce de abril y Agustín Cueva

(+593 4051000)

Casilla postal

editorial.ucuenca.edu.ec

---

Kay kamuka “Stimulating Ecuadorian preschoolers’ and kindergartners’  
mathematical development: learning- supportive interactions using picture  
books” yanapaywanmi riksichishka karka VLIR-UOS shinallatak Universidad  
de Cuenca ishkantinmi kullkita kurka; kanchamanta mana riksirishka ishkay  
rikukkunami allimi nishpa yanaparka.

Shukniki pankachishka

Killkakpa allawkay

ISBN: 978-9978-14-662-0

Century Gothic. Killkaytami mutsurirka

Ecuador, Cuenca kitipi rurashka

Raymi, 2026

# Killkakatina ñan

Rimanakuywan killkakatiyka kushikuywan ruraymi kan, kamukunata kuyay munaymanmi apan, shinallatak yuyaytapash achkatami sinchiyachin. Kay ruraypakka, sumak kuskata allichishpa wawakuna sumakta imatapash kushilla rurachun mañanami kanchik. Ñawpa rimaykunaka sami rimaykunawan, pukllaykunawan, ruraykunawanmi kushilla saytilla yachayman apanka.

Katipika kay kunaykunatami riksichin:

## 1. Shuk pankapika shuklla tapuyta ruray

Shukniki killkakatiypakka waylla killkawan tapuchishka

Ishkayniki killkakatiypaka puka killkawan tapuchishka

Kimsaniki killkakatiypaka ankas killkawan tapuchishka

Kimsaniki killkakatiypa washaka, kikinpa munashka kutichinalla tapuykunata rurapay. Kutinllatak tapuna, mushuktapash wiñachina.

## 2. Allimantalla ñawparimaywan chimpapurapay

Wawakuna allí hamutashpa tapuykunata kutichinkakama shuyapay. Paykunapa llamkaykunata rikupay, ama wakllichipaychu.

## 3. Tantalla karanakuy killkakatishkata kushikuychik



**S**isawan Lucaswan mayu kuchupi pukllakushpami Ecuador mamallaktapa shuyuta tarirkakuna.

Lucaska —Kay shuyuta rikupay— nirkami —  
Ñukanchikpa llaktapa sumaymana kuskakunatami  
rikuchin: sachata, urkukunata, yakukuna hatun  
wichayaywan kuchamamata, Yawati kawsana  
allpakunata.

Sisawan Lucaswanka tukuy chay kuskalkunata riksina  
yuyaywanmi, shuyuta katishpa purinata kallarikakuna.



### **Pushay tapuykuna:**

1. Ecuadorpa ima kuskatatak riksinata munankiman
2. Rikupay, shuyupika ish kay shikrami tiyan. Kanpa  
yachayukupika tawka, ashalla, mana ima shikrachu tiyan
3. Lucaswan Sisawan purinaman richunka imatatak apachun  
munanki

---

**Sumak willay:** Sisaka shuk hatun yana, yurak ñawi ukumarimi kan, Ecuador mamallaktapa sachakunapimi kawsan. Paypa millmaka yana, amsa sañu ñawi manñapi yurak murukuna apashkami kan. Sisa shutika yurakunapa sisa kuskamanta hapishkami kan.

Lucaska shuk titimi kan Ecuador mamallaktapa kuntisuyupi, antisuyupimi kawsan. Yapa llampulla suku millmatami charin. Paypa umaka rumpa shinami kan, hatun umapa ñawpatami charin. Lucas shutika imatapash achik kashkatami nisha nin.



Kallaripika hatun yurakuna hunta tullpuyuk  
wiwakunayuk sachamanmi chayarkakuna.

Nantuka shuk shikramanta llukshishpaka—Kay  
purinamantataka mana sakirinata munarkanichu—  
Maypitak kanchik— nishpami tapurka.

Chay pachami yurakunapa shuktak manñamanta  
kaparikunata, asishkakunatapash uyarkakuna.  
ashankakunapi mishkimurukunata tantachikuk wakin  
wawakunami karka.



### Pushay tapuykuna:

1. Rikupay, shukniki warmi wawaka umapi shuk patpatami charin. Kimsaniki wawaka maypitak kan.
2. Kay hatun yurakunayuk sachapika ima wiwakunatak kawsan.
3. Kari wawakunata yupay, kipaka warmi wawakunata yupay. Kari wawachu ashtawan kan, mana kashpaka warmiwawakuna

---

**Sumak willay:** Nantu shutiwanka Ecuador mamallaktapi kawsak shuk sachapi wallinkumi kan. Paypa rinrikunaka sunimi, paypa chupaka kutumi. Nantu shutika Shuar Chiichan shimimi kan killa/luna shimitami nisha nin.



Nantuka —Ñukapash mishkimurukunata tantasha ninimi  
— nishpami kaparirka.

Wawakunaka kimsa purikkunatami rikurkakuna,  
tantarichunmi mañarkakuna, kipaka shuk ashankatami  
kimsamantak kurkakuna.

Sisaka paypa ashankapi achka mishkimurukunatami  
churarka, Lucaska ashallata churarka, kutin Nantuka  
imatapash mana churarkachu. Payka pampapi  
urmashka chuntakunawanmi pukllakurka, shinallatak  
shukwan shitatakushpaka chay kuskata yallikuk shuk  
machakuypa umapimi shitarka.



**Pushay tapuykuna:**

1. Warmi wawaka Sisawan pakta achka murutachu hapirka,  
ashalla murutachu hapirka. Imamantatak shina hapirka.
2. Pampapi kak papayakunata yupapay kipaka  
chirwaykunata yupay. Nipay, papayakuna chirwaykuna  
ashtawan tiyanrakchu
3. Shuk machakuywan tuparishpaka imatak tukunkiman



Mishkimurukunata tantachiy pacha kumakuk shuk  
kirkinchuka ashankakunata rikukushpami shina rimarka:

—Sisapa ashankaka lukaspa ashankata atishpa  
ashtawan mishkimurukunatami charin, Warmi wawapa  
ashankaka Lucaspamanta ashtawan ashallatami  
charin, kutin ñukapawanka pakta paktamikan.

Sisaka —purinawan ña katina pachami kan—  
nirkami shinallatak mishkimurukunata kushkamanta  
yupaicharkami.



### Pushay tapuykuna:

1. Maykan mishkimurutak yapa munashka kan
2. Sisapa ashankapi tiyak mishkimurukunata yupapay, kipaka  
Lucaspa ashankapi kak mishkimurukunata yupapay.  
Maykan ashankatak ashtawan charin, mashnatatak  
yallitak charin.
3. Rikupay pampapika chunka chusku puka añankumi tiyan.  
Manarak chunka chuskuman chayashpaka ima yupaytak  
kan.

---

**Sumak willay:** Ecuador mamallaktapa antisuyupi tiyak shuk sami añankuka “puka  
añanku” shutimi kan, kanishpaka achkatami nanachin.



Sachapi sumakta yallishka kipaka hatun  
urkukunamanmi wichayak kallarikakuna. Wayraka  
sinchutami pukukurka shinallatak yapa chirimi karka,  
shinaka kunuchik churanakunatami churarirkakuna.

Paykuna urku pataman chayakpika ñami tuta karka.  
Nantuka —Chay achakkuna kayman chayman  
kuyurikukta rikupaychik— Nirkami.

Lucaska —Ninakurukunami—, —ama karuyashpa  
ñukanchikman achikyachishpa katichun mana  
manchachinachu kanchik— nirkami



### **Pushay tapuykuna:**

1. Kimsa pankayuk kiwakunata yupapay, kipaka sisakunata yupapay. Kimsa pankayuk kiwakunachu ashtawan tiyan, sisakunachu ashtawan tiyan, Mashnatak ashtawan tiyan
2. Kan chiriwan kashpaka ima churanatatak mutsunki
3. Sisapa kunukchiri rikuchik hillayta rikupay. Urkupika pusak tupuy chirikunukmi kan, pusak yupayka maypitak kanata charin. Rukawan rikuchipay.



Nantuka pura tutatami mancharka.

—Hawamanta hatun ñawikunawan rikukukta rikuychikyarí— Nirkami.

Lucaska —Kutin chimpapika uchilla ñawikunami tiyan, paykunapash ñukanchikllatatakamari rikukun— Nirkami.

Kimsa mashi purantinmi manchaywan chukchuy kallarirka, shuk pankasapa yurami sumakta kunuchirka.

Killa mamaka kuylatami rikukurka shuk ñawiwanka sipurishpami rikurka. Shinami kasilla puñuy kallarirkakuna.



### Pushay tapuykuna:

1. Maypitak ashtawan yurakuna tiyan, kay shuyupi mana kashpaka kanpa yachaywasi pampapi.
2. Rikupay, hawa pachapika pichka kuyllurmi tiyan. Pichka yupaymantaka ishkaychu ashtawan kuchupi mana kashpaka sukta yupaychu ashtawan kuchupi.
3. Kanka pura tutata manchankichu, lma nishpatak manchanki.

---

**Sumak willay:** Kichwa shimipika shuk achka wayllalla pankayuk yurataka pankasapa yura ninchikmi.



Kayantin tutamantaka tukuy may achklla tullpullami karka.

Sisaka asirishpa: —Chay hatun ñawikunawan rikukukkunaka chushikkunami karka— Nirkami.

Lukaska —chay uchillakunaka sachá ukuchapa ñawikunami karka— Nirkami.

Mashipurantinmi sinchita asinakurkakuna, chay asiykunaka tukuy sachapi tiyak wiwakunatatapashmi munachirka. Kipaka, mushuk mashikunawan kaya minchakama nishpa paykunapa purinawan katirkakunami...



### **Pushay tapuykuna:**

1. Maykan sachapi tiyak wiwakunatatatak ashtawan munanki.
2. Nantupa rinrikunata yupapay, kipaka kanpa rinrikunata yupapay. Pitak ashtawan rinrikunata charin, Nantuchu ashtawan charin, kanchu ashtawan charinki.
3. Maypitak ashtawan wiwakuna tiyan, kay shuyupi, mana kashpaka kanpa wasipi.



Kay pachaka Kuntisuyumanmi rirkakuna. Hatun  
mamakucha, shinallatak machapupa sinchi wakayka  
kutinllatakmi manchayta kurka.

Nantuka, achkata ruparishpami kayman chayman  
pawashpa purikurka. Kunkayllami picharika —jayyy,  
ama saruychuyari!— nishpa kaparirka

Shuk uchilla apankurami karka, Nantutaka piña  
piñallami rikurka.



**Pushay tapuykuna:**

1. Rikupay, Mamakuchapa manñapika pichka chuntamari  
tiyan. Pichka yupaypa kipaka ima yupaytak katin.
2. Mamakucha yakuta mallikpika imashinatak kan.
3. Chay tantalla churukunata rikupay, sapan wachupimi  
pichka tiyan. Shukniki wachuka chuskutami charin  
shukpash payarin. Churukunaka shuktak wachukunapika  
imashinatak tantarishka kan



Nantuka hapirinata yuyashpa —achka chakiyukmi kanki— nirkami. Apankuraka mancharishpami paypa kashtunata rikuchirka.

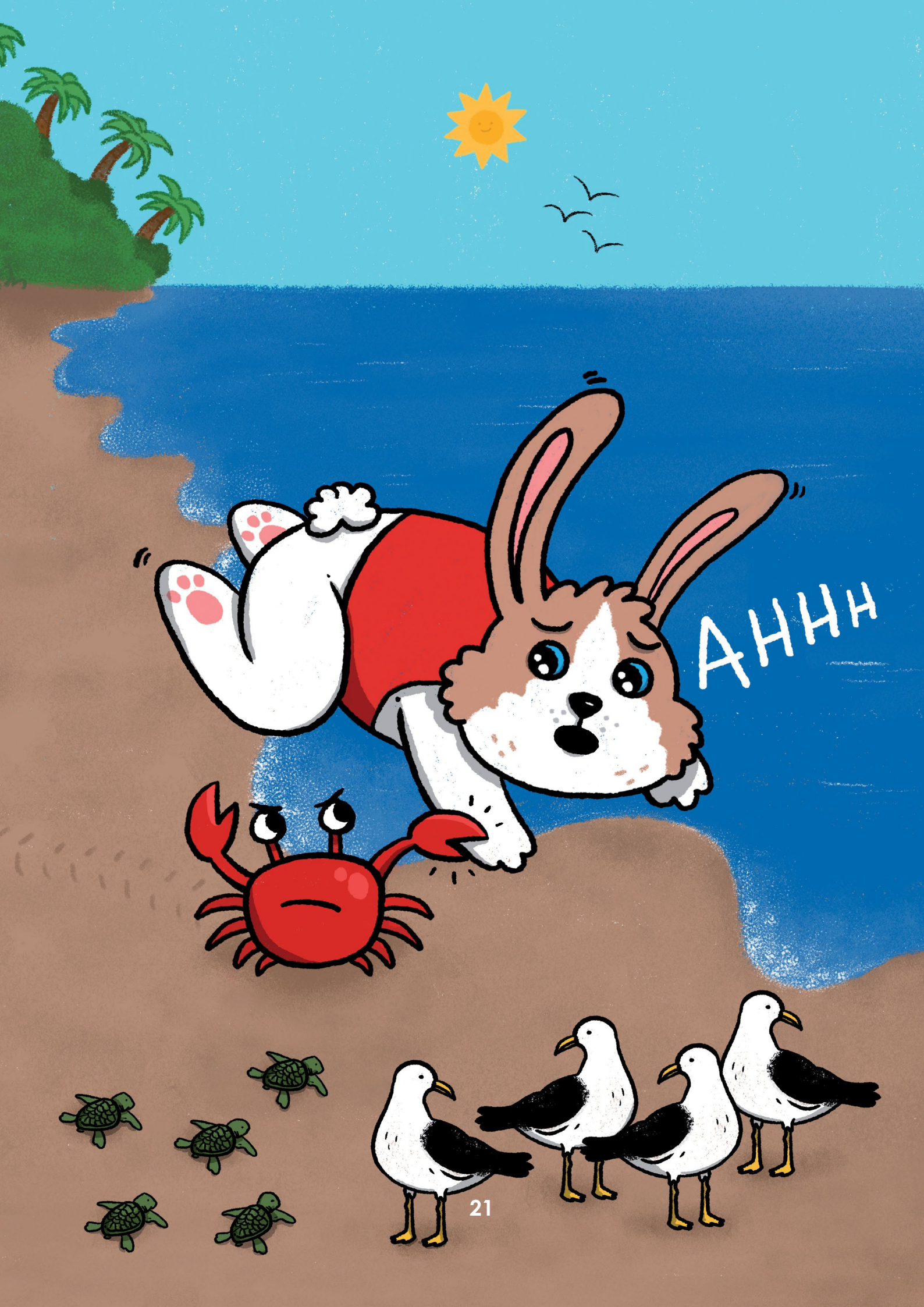
Nantuka yapata mancharishpami —¡Ahhh! —nishpa kaparirka.

Apankuraka —pipash hapirichunka mana munanchikchu— nirkami, shinallatak antisuyupi achka wiwakuna shuktak shuktak yupay makiyuk chakiyuk tiyashkatami willarka.



### **Pushay tapuykuna:**

1. Rikupay, Hanan pachapika kimsa pishkumi tiyan. Shuk yupaymanta shinallatak chusku yupaymantaka maykantak kimsa yupaypa ashtawan kuchupi kan.
2. Tiyupi kak kiwillakunata yupapay, kipaka charapakunata yupay. Nipay, kiwillakuchu ashtawan tiyan mana kashpaka charapakunachu ashtawan tiyan.
3. Imanishpatak pachamamapi tiyak wiwakukunataka mana hapirina kanchik.



Sisaka tiyupi chay wiwakunatami shuyurka shinallatak mashna maki chakita charishkata rikushpami sumakta rakirka, shinapash wakin wiwakuna illashkamanta shuyuta paktachinata mana usharkachu.

Lucaska apankuraman —shuk, kimsa, kanchis, iskun chakita charik wiwakuna tuyanchu— Nishpami tapurka.

Nantu —Yawatisuyuman rik chay wampunapi wichikuychik— Nishpa sinchita kaparikukpi tapuyta mana uyarkachu.



### **Pushay tapuykuna:**

1. Ima nishpatak tiyupika mapakunataka mana shitana kanchik
2. Rikupay, charapaka chunka chakitamari charin.  
Chunkamanta katik yupayka maykantak kan
3. Añankupa chakikunata yupay, kipaka apankurapa chakikunata yupay ¿Pitak ashtawan chakikunata charin, mashna chakitak yalli kan.



Kimsa mashikuna shuk yaku chawpi allpakunaman chayashpa, wampuna churanakunata churarishpa yaku ukuman yaykushpa tawka wiwakunata rikushpaka mancharirkakunami.

Chay tawka wiwakunapika shuk hatun shimiya ankas chaki pishkumi karka, paykunata muyurishpa rikushpaka chay yaku ukupi wampuy mishay tiyashkatami willarka, shinallatak chay mishaypi kimirichun yuyashpami wampuy churanakunata mañachirka.



### Pushay tapuykuna:

1. Wampuna churana hillaykunawan wiwakunata rikupay. Hatun shimiya ankas chaki pishkumi shuknikipi rikun, Ima wiwatak suktanikipi rikun.
2. Chay churuta charik allimantalla purik wiwakunaka ima shutitak kan
3. Rikupay, chunta yurakunapika chunka pichka muyumi tiyan. Haykatak yupashun Chunka pichka yupaypa katipika ima yupaytak shamun.

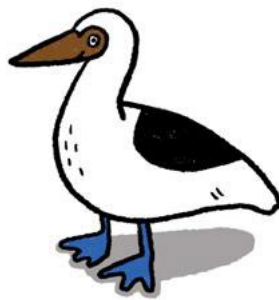
---

**Sumak willay:** Wampuy churanakunaka imash wampunkapak, yaku ukupi samayta chaskinkapak mutsurishka wakin churanakuna hillaikunami kan. Yaku ukupi rikunkapak ñawita killpak, shinallatak samayta aysana hillaypashmi kan.



Mishanakukkuna llukshina saywapi shayarikukpika,  
Nantupash pakallami chay wampuy mishanakuypi  
kimirirka.

Kallpayka saytillatak llukshik hayampiwanmi kallarirka,  
kayshuk wiwakunaka mishana yuyaywan kati katillami  
llukshirkakuna.



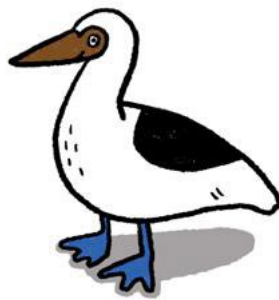
**Pushay tapuykuna:**

1. Rikupay, llukshina saywapika chunka ishka unanchami tiyan. Yupakushpaka. Chunka ishka yupaypa katikka ima yupaytak shamun.
2. Llukshinkapak katik saywapi kak wiwakunata rikupay. Yawatika ishka ynikipimi kan. Pingüinoka ima nikipitak kan.
3. Mantarraya WIWkunaka maypitak kan, yaku allku shinallatak suni lluchunkaka. Rukawan rikuchipay.



Hayampika chayana saywamanka shuknikipimi  
chayarka, pingüinoka ishkaynikipi, mantarrayaka  
kimsanikipimi sakirirka, kipaka tiburón, delfín, yawati,  
tawka tullpuyuk challwa, suni apankura, yaku allku,  
shinallatak chunkaniki puchukaypika churumi chayarka.

Lucaska —Rikuychik —Nishpami kaparirka — Nantumi  
chimpata shamukun, payka wampunata mana  
yachashkamantami puchukaypi sakirirka.



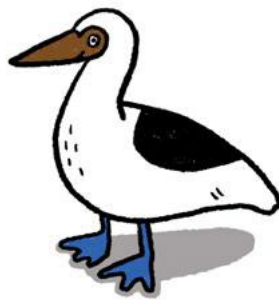
### **Pushay tapuykuna:**

1. Tiburonwan rikunakushpaka imatatak rurankiman
2. Rikupay, yaku kakapika churukunamari tiyan.,  
churukunawan shinallatak yaku kakakunawan  
chimpapurashpa ashtawan, ashalla, pakta pakta  
tiyashkata nipay.
3. Mishnakukkuna puskukunata sakishkata rikupay. Kimsa  
puskuta charisha nishpaka, kanka mashna hatun puskuta,  
mashna uchilla puscutatak akllankiman



Sisawan Lucaswanka mana shaykushpa wampuy  
kallpayta tukuchishkanata achka kushikuywanmi  
Nantuta ukllarkakuna.

Mamallaktapa sami suyukunata purinaka sapan sumak  
yachaykunatami kurka, sapan ruraykunami Ecuador  
mamallakta achka sumak kashkata taripachirka.



**Pushay tapuykuna:**

1. Chay tantarishka pishkukunata rikupay, shuk shuk  
wachupika chuskumi tiyan. Shukniki wachuka kimsata  
chaypi shukta yapashkatami charin, pishkukunaka shuktak  
wachukunapika imashinatak tantarishka kan.
2. Kanpa kawsak kuskamantaka imatatak ashtawan munaki.
3. Alli manñapi kak chuntakunata yupapay, kipaka lluki  
manñapi kak chuntakunata yupay. Alli manñapimi  
ashtawan yalli chuntakuna tiyan. Mashnawantak yallin.









ISBN: 978-9978-14-662-0



9 789978 146620